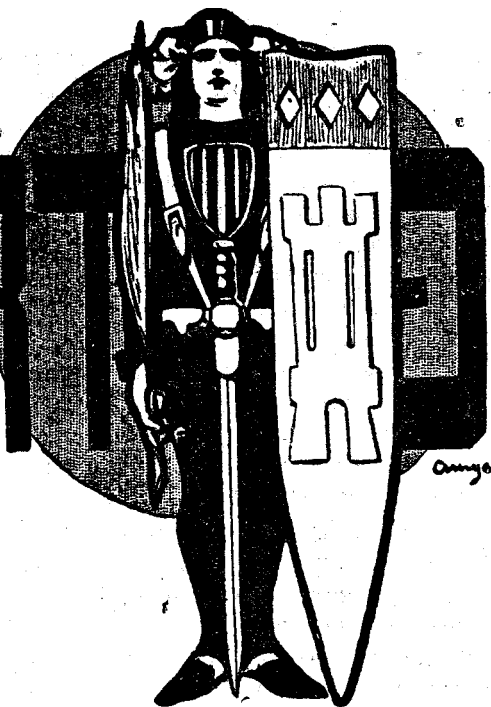


BALUART SITGES

• Setmanari català •

Redacció y Administració:

Carrer de Parelladas, 9



PREUS DE SUSCRIPCIÓ

Sitges, un trimestre, 1'50 pessetas
Espanya, un any, 7' id.
Extranger, un any, 2'50 pesos (or)

Anuncis, Esquelas, Remittits
y Reclams a preus convencionals

El centenari del "Greco"

Desde les columnes del diari *La Publicidad*, de Barcelona, nostre distingit amic l' eminent crítich d' art D. Miquel Utrillo ha llessat una idea que a ben segur mereixerà no sòls l' aprovació, sino també la cooperació més entusiasta y eficaç pera véuerla realisada, de tots els nostres compatricis.

Per la nostra part, dintre la nostra modesta esfera d'acció, desde ara oferim al seu iniciador l' apoy més decidit, posant a la seva disposició tots els nostres esforços y energies, a fi de que a son degut temps es pugui contemplar convertit en realitat hermosa lo que avuy per avuy no és més que un daurat somni.

Vegis lo que, ab la concisió que li és peculiar, escriu el Sr. Utrillo:

«De obras como las que pintó Domenico Theotocópuli, immortalizado bajo el nombre del «Greco», puede hablarse todos los días del año, pero la idea de celebrar el centenario de su muerte acaecida el 7 de Abril de 1614, da suficiente actualidad á su nombre glorioso, para poder estamparlo entre los frágiles asuntos que son el tema de la prensa diaria.

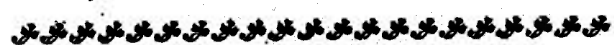
Muy recientemente, se ha publicado un libro excelentemente redactado casi en términos de cancillería y estampado por el cuidadoso tipógrafo madrileño José Blass, cuyo título es el siguiente: «Catálogo del Museo del Greco de Toledo». Con un tacto exquisito, se habla del generoso donativo hecho á la nación por el señor marqués de la Vega Inclán, de «un edificio habilitado para Museo en la mansión del Greco»: del hecho, queda duradera memoria en una lápida que empieza así: «Por la Patria, por el Arte y para Pública enseñanza, Benigno Vega, Marqués de la Vega Inclán, labró esta casa y fundó el Patronato y Museo del Greco, para cimentar sobre estas ruinas de los palacios de Villena en donde vivió el Greco una institución de cultura y arte nacional».

El Museo, cuyos fines aclara esta lápida, está instalado en una casa contigua á la que se llama *del Greco* y contiene 25 obras, de las cuales 20 son de la mano de Theotocópuli; el catálogo las describe cumplidamente y en él figuran las reproducciones de todas y desde hace un par de años, van juntándose á las creencias de los aficionados al arte, la existencia de «una casa del Greco», es decir, «la casa en la que vivió el Greco», aquel pintor para cuya gloria bastan sus lienzos, pero que se ha reputado sin fundamento alguno, como escultor y arquitecto, profesiones que á decir verdad, no ejerció en su vida, pero que le han acarreado sin merecerlas discretas censuras más ó menos literarias.

La fama póstuma de Theotocópuli labrada con sus obras, ó si se quiere, con una parte de sus obras, y especialmente con el sobrenatural «Entierro del conde de Orgaz», está asegurada en todos los ámbitos del mundo culto, desde la aparición en 1908, de la obra de Cossío, á la que se puede agregar en el mundo de la literatura, el libro: «Greco uo le secret de Tolède», de Maurice Barrés. Para el estudio de la parte documental, la que revela y demuestra lo que hay de cierto en lo que se dice haber sido la vida del Greco, es indispensable leer un libro modesto, repleto de cosas demostradas, que publicó en 1910 D. Francisco de Borja de San Román y Fernández, y titulado: «El Greco en Toledo ó nuevas investigaciones acerca de la vida y obras de Dominico Theotocópuli». En esta obra, se demuestra que «la casa del Greco», aquella en que realmente vivió y trabajó el gran pintor candota, era una de las casas principales del marqués de Villena, y que la actual casa llamada *del Greco*, ocupaba un solar de una manzana al norte de las del

marqués de Villena y separada por una calle, estando la desconocida casa, la verdadera, en el actual paseo del Tránsito, desde el cual se domina el Tajo, como se descubría desde el estudio del gran pintor. Por consiguiente, la «casa del Greco» que constituye una visita más y de las más piadosas para los que visitan la Toledo artística, no es la que habitó Theotocópuli, pero de todas las casas disponibles en la actual ciudad es la más cercana y por consiguiente es la casa del «Greco» por aproximación, por sufragio popular y obra y gracia del generoso donativo del señor marqués de Vega Inclán. Del mismo modo, tuvo Rusñol el derecho de levantar una estatua, por cierto la primera y hasta ahora la única, al pintor del «Entierro del conde de Orgaz», en su Sitges, que realmente es de lo más vecino a Creta... en tierras de España y cuando menos el mar que baña la desgraciada isla griega y la bella playa catalana, es el mismo.

Por esta razón y por otras de orden meramente sentimental, debe celebrarse en Sitges, el centenario de Domenico Theotocópuli, sin perjuicio de las fiestas que organice la imperial Toledo; en nuestra población costera, se tributaron los primeros honores á la gloria del Greco y en ella hay una estatua suficientemente representativa y una inscripción clarísima, que se pueden adornar de flores y ante las cuales se pueden pronunciar discursos y entonar cantatas; al mismo tiempo, en el Gran Salón del «Cau Ferrat», se podrían reunir los «Grecos» existentes en Cataluña, y en cualquiera de las tranquilas ensenadas que recortan la costa, no sería difícil organizar alguna representación al aire libre, por una sola vez y sin ánimo de marchitarla en el cartón del teatro. Para el plazo relativamente largo de 1914, los jóvenes artistas catalanes podrían rendir el homenaje de sus obras, al recuerdo del gran pintor griego que solo, extranjero y sin nadie que siguiera sus huellas, supo fijar en el lienzo el alma de aquella España que Velázquez supo encerrar en cuerpos inmortales».



La infanta Isabel a Sitges

Conforme anunciavem en nostre número anterior, el passat diumenge visità la nostra vila, de pas cap a Barcelona, S. A. R. la Infanta D.^a Isabel.

La il·lustre dama era esperada a Sitges per després de les quatre del a tarda, però sobtadament va saberse que a les tres havia surtit de Vilanova, y a un quart de quatre la Infanta ja entrava pel Passeig del Doctor Benaprés.

Com és molt natural, l' anticipació de l' hora de la arribada motivà una rebuda quelcòm brusca, precipitada, a la que no pogué concorre tot l'element oficial. No obstant, a la Ribera, cantonada al carrer de Bonayre, ja's trobaven reunits, al moment d' arribarhi l' automòvil que conduïa a S. A. R., els tinents de Alcalde, D. Joaquím de Querol y D. Lluís de Dalmau, y el regidor D. Sebastià Carbonell Soler, acompanyats del Secretari Municipal, D. Claudi Mas y Jornet; el Sr. Jutge municipal, D. Joseph Ferret y Robert; el Capità de Carabiners, Don Enrich Gómez Santos; el tinent coronel retirat resident en aquesta vila, Don Joseph

Cordero; el notari D. Felip Font y Falp; l' Assessor de Marina, D. Agustí de Serra y García; individus de les Junes de l' Hospital y de la Societat Espanyola de Salvament de Naufrechs; Presidents de les societats «Fomento de Sitges», «Casino del Prado Suburense» y «Pabellón de Mar»; els metges Srs. Llopis, Fossas y Benaprés y altres distingides persones.

El tinent de Alcalde Sr. de Querol va saludar a la Infanta en nom de Sitges, siguent invitat per l' augusta dama a pujar a son carruatge.

La comitiva, formada per varis automòvils, cotxes y altres veïculs, a dalt els quals s' hi veyen el digne diputat a Corts per aquest districte, D. Joseph Bertrán y Musitu, els Marquesos de Castellidosrius y d' Alella y altres respectables personalitats, prosseguí el seu camí cap a la Casa de la Vila, passant ab marxa gens calmosa pels carrers de Bonayre, Parelladas y Major, els balcons de quines cases molts es trobaven endomassats y guarnits de senyores y senyorettes que al pas de la Infanta l' obsequiaven ab una pluja de flors y altres manifestacions de simpatia.

Arribada la comitiva a les Cases Consistorials, quin vestíbul, lo meteix que la escalinata, es trobava adornada ab flors y arbustes, S. A. R. baixà del automòvil, rebentla acte seguit y oferintli un preciós pom de flors pera ella y un altre pera la seva dama de honor Srta. Bertrán de Lis, el Sr. Alcalde, D. Pere Carbonell y Mestre; y apoyada del bras de aquest, pujà a visitar el Saló de Sessions, hont descansà una curta estona, mostrantse sumament encantada de la magnificencia del meteix.

Desde la Casa de la Vila, la Infanta, ab les autoritats y demés acompanyants, es dirigí, a peu, al temple parroquial, qu' estava profusament enllumenat com en les grans diades, y hont fou rebuda pel lltre. Sr. Rector Monsenyor D. Joseph Bricullé, que donà a besarli la Vera-creu, y demés clero, sota tàlam y als acorts de la Marxa Reyal; resant després un breu rato agenollada en un reclinatori al efecte dispost devant del altar major.

En surtint de la Iglesia, S. A. R. s' aturà un breu rato a la plassa del Baluart pera contemplar el soperb panorama que desde allí dalt es domina, quedant vivament impresionada devant de tanta bellesa.

Acte seguit va dirigirse cap al famós «Cau Ferrat» d' En Rusñol, hont, servintli de cicerone l' eminent crítich d' art D. Miquel Utrillo, tingué bona ocasió de



La Infanta, acompanyada del Sr. Alcalde y altres personalitats, dirigintse a la Iglesia.

admirar les inapreciables joies arqueològiques y artístiques que s'hi atresoren.

D'allí passà a la propera casa, propietat del súbdit yanki Mr. Deering, que l'ha convertida en sumptuós palau, denominada «Maricel», honi l'Ajuntament li tenia preparat un thè. A «Maricel» la Infanta fou atesa per les simpàtiques y distingides senyorettes Manela Amell y Llopis y Casilda Batlle y Vias, en calitat de dames d'honor. Després del thè, S. A. R., a prechs del apoderat de Mr. Deering, D. Miquel Utrillo, va encapsalar un luxós àlbum de visites. Fou tanta la admiració que «Maricel», aixecat sobre les roques del mar, va produir a la Infanta, que aquèsta manifestà als seus acompanyants que de bona gana s'hi quedaria a passar una llarga temporada.

Una vegada S. A. R. y la seva dama d'honor se hagueren canviat de trajo en una habitació disposada al objecte, tota la comitiva va traslladar-se al Convent de Monges Mercedaries, la Superiora del qual és íntima amiga de la Infanta.

En aquell moment acabava d'arribar de Barcelona, en automòvil, que pel camí havia sofert algunes averies, el Capità general de Catalunya, D. Valerià Weyler, acompanyat del seu ajudant de camp, el capità de cavalleria D. Joseph Gralla de Stein. Sense perdre temps el Sr. Weyler es dirigí cap a trobar a la Infanta, celebrant una ràpida conferència.

Y als pocs moments, després de despedir-se de les autoritats, entre aplausos y aclamacions S. A. R. la Infanta D.^a Isabel abandonà Sitges, empenent el seu automòvil la marxa cap a la capital ab una velocitat de més de 75 kilòmetres per hora.

La Infanta Isabel, avans d'anarsen, entregà cent cinquanta pessetes al Sr. Alcalde pera els pobres de la població.

Tal suma el passat divendres fou repartida entre les famílies més necessitades de aquesta vila.

Com a recort, la Infanta Isabel ha obsequiat ab dues precioses joies a les distingides senyorettes D.^a Manela Amell Llopis y D.^a Casilda Batlle Vias, que, com ja diem més amunt, durant la seva estancia en aquesta vila li exerciren de dames d'honor.

Els tals obsequis han sigut entregats a les interessades per mans del Sr. Alcalde, qui els havia rebut de part de D.^a Isabel per mediació del Diputat per aquest Districte, D. Joseph Bertrán y Musitu.

Tota la premsa, en general, al ocupar-se de la visita de la Infanta Isabel feta a Sitges, reconeix que la rebuda que se li dispensà fou afectuosíssima.

Sessió del Ajuntament

ORDINARIA DEL 11

De segona convocatoria, va presidir-la el Sr. Alcalde, assistinthi els concejals senyors Querol, Dalmau, Parera, Selva, Carbonell Soler, Julià y Mitjans.

Llegida y aprovada l'acta de l'anterior, es donà lectura a un ofici del Govern Civil de la Província anunciant la surtida de Madrid de la Infanta D.^a Isabel en direcció a Catalunya y pas per Sitges; acordant-se autorisar a la Alcaldia pera que preparés tot lo convenient pera fer una rebuda ben entusiasta a la egregia dama.

Es llegí també una comunicació de la Comissió Mixta de Recrutament declarant soldat al minyó Esteve Ferrer y Rosell.

A continuació va acordar-se: Remètrre a la Diputació Provincial els comptes corresponents al segon trimestre d'enguany; fer constar en acta un vot de gracies pera don Tomás Sanchis per haver proporcionat galantment el seu cotxe a la Comissió d'Obres y Ornat pera anar varies vegades a Vilanova; instal·lar de nou al carrer de Bernard Fernández un fanal, retirat ab motiu d'unes obres; passar a dictamen de la Comissió corresponent una proposició referent a crear una nova plassa de peó municipal pera poguer atendre millor la conservació dels passeigs; y, per últim, adquirir una nova manguera pera regar.

Va tractar-se de algun altre assumpte de relativa importància y se aixecà la sessió al cap de uns cinch quarts de haver-se comensat.

ORDINARIA DEL 18

Se celebrà de segona convocatoria, baix la presidència del Sr. Alcalde, D. Pere Carbonell Mestre, y ab assistència dels regidors Srs. Querol, Dalmau, Parera, Carbonell Soler, Julià, Durán y Mitjans.

Llegida y aprovada l'acta de la sessió anterior, passà a donar-se lectura a la següent comunicació de l'Alcaldia:

«Según lo acordado por V. I. en la sesión anterior, la Alcaldia procedió desde luego á organizar el reci-

bimiento y atenciones que debieran dispensarse á S. A. R. la Infanta D.^a Isabel con motivo de su anunciada visita á esta villa.

Convocados los Sres. Presidentes de las Sociedades económicas y recreativas, así como otras respetables personalidades de la población, comisionóse á los Sres. Juez Municipal y Cura Párroco para que en unión del Alcalde que suscribe dispusiesen los detalles del recibimiento y arbitrasen los recursos necesarios, que fueron recaudados por suscripción entre los señores asistentes y otros que á lo resuelto en la reunión se adherieron. Aparte de los suscritores, facilitaron la misión de los Comisionados el Sr. Diputado á Cortes por este Distrito, D. José Bertrán y Musitu; D.^a Rita Vias Vda. de Batlle; D.^a Dolores Llopis Vda. de Querol; D. Joaquín de Querol; D. Rafael Llopert Ferrer, y algunos más, que proporcionaron valiosos objetos de servicio para los obsequios preparados; la Srtas. doña Manuela Amell y Llopis, y D.^a Casilda Batlle y Vias, que se dignaron aceptar la designación de que fueron objeto para atender á S. A. R. en *Mar-i-cel*, en calidad de Damas de honor, y singularmente D. Miguel Utrillo, representante del propietario de *Mar-i-cel*, Mr. Charles Deering, que puso á disposición de los Comisionados la señorial morada para en ella ofrecer un té á la Infanta.

La Alcaldia publicó dos bandos anunciando al vecindario la próxima llegada de S. A., el programa de la visita y el itinerario que había de seguir la comitiva, é invitando á la población á engalanar con colgaduras los balcones y arrojar flores al paso de la Infanta. Y, dando una prueba más de su tradicional cultura, el pueblo suburensé recibió á D.^a Isabel con respetuoso afecto, adornó las calles del tránsito y tributó aplausos y aclamaciones á la ilustre viajera.

S. A. llegó á Sitges á las tres y media del último domingo, día 14 del actual; visitó las Casas Consistoriales que estaban adornadas con plantas, flores y colgaduras, la Iglesia Parroquial, el *Cau Ferrat*, *Mar-i-cel* y el Convento de las Religiosas Mercedarias; tuvo palabras de elogio para la población, en general, y particularmente para el Salón del Consistorio, el *Baluart*, el *Cau Ferrat* y *Mar-i-cel*; agradeció los obsequios que se la dedicaron, entregó á la Alcaldia ciento cincuenta pesetas para los pobres de la localidad, y salió para Barcelona á las 5.

Cumplimentaron á S. A. las Autoridades Civiles, Eclesiásticas y Militar de la villa; el Ilmo. Ayuntamiento; representaciones de las Juntas del Hospital y de Salvamento de Naufragos y de las sociedades «Prado Suburensé», «Pabellón de Mar» y «El Fomento de Sitges», y otras varias distinguidas personalidades. Sin embargo, es de lamentar que la carencia de noticias oficiales impidiese conocer con la debida anticipación la hora de la llegada de S. R. A. Antes de mediodía el comunicante telegrafió al Sr. Alcalde de Villanueva y Geltrú en súplica de que sirviese avisar con la posible antelación el momento de la probable salida de la Infanta, de la vecina villa, y, sea por la limitación del servicio ó por otras causas, no se obtuvo contestación. Las referencias particulares hacían suponer que D.^a Isabel llegaría á Sitges entre cuatro y cinco de la tarde, y en tal creencia y á fin de que el recibimiento se organizase con la mayor anticipación, convocóse á los invitados para salir de las Casas Consistoriales á las tres y media. Pero, á consecuencia de un telegrama del Gobierno Civil de la provincia, S. A. inopinadamente apresuróse á salir de Villanueva y Geltrú y precipitó su llegada á esta villa, de manera que al recibirse aviso particular de que la Infanta se dirigía á Sitges entraba ya en la población la egregia Dama.—El encargado de Telégrafos de esta villa, D. Fernando Olaya, con su amabilidad suplió las deficiencias del servicio, que era limitado.

Por todo lo expuesto, el suscrito Alcalde propone á V. I. se sirva acordar: Transcribir en acta la presente comunicación; consignar la satisfacción del Consistorio por la nueva prueba de cultura dada por el vecindario en ocasión de la visita de S. A. R., y otorgar un expresivo voto de gracias á cuantas personas y demás entidades secundaron la gestión de los Comisionados organizadores del recibimiento.

Dios guarde á V. I. muchos años.

Sitges, 18 de Julio de 1912.—El Alcalde Presidente, *Pedro Carbonell*

Ilmo. Ayuntamiento de esta villa.»

També es llegí ja següent carta del diputat a Corts per aquest Districte:

«Amich Carbonell: S. A. la Infanta Isabel ha quedat encantada de Sitges, y no sòls durant sa estada

—que, com V. ha vist, estava molt satisfeta,—sino en el viatge y en el sopar, devant de totes les autoritats de Barcelona, ha fet grans elogis de la vila, de la bellesa de les noyes, de la compostura y carinyo ab que ha sigut rebuda, de la esplendidesa dels edificis visitats, de la netedat del poble, etc., etc. Poden estar molt satisfets.

S. A. sabia que per apremiants exigencies de Barcelona s'havia canviat tot el programa y que essent l'horà de arribada a Sitges les cinch de la tarda, vostès estaven preparats pera rebre-la a dita hora.

Moltes vegades ha repetit l'impresió de bellesa, art y cultura que a Sitges rebia; y al felicitarlo jo a V. ho faig ben satisfet del paper que en aquesta excursió ha representat el poble del que V. és Alcalde y jo represento; donantli molt de cor, per tot, grans mercès.

Mani a son affm. amich y servidor

Joseph Bertrán y Musitu.»

Els de la conxorxa caciquista socialista no s donaren per satisfets ni de les lleals explicacions de l'Alcaldia ni de la falaguera comunicació d'En Bertrán y Musitu. Els convenia explotar la precipitada vinguda de la Infanta, y es posaren en feyna.

En Julià censurà al Sr. Alcalde perquè no havia consultat a la minoria pera organitzar els obsequis a la ilustre Dama; perquè fins a vora les 3 de la tarda no se li avisà l'horà de l'arribada, y perquè en els volants d'avís se advertia an En Julià y companys que's procuressin cotxe. Mes l'Alcalde li feu saber que ab tota intenció deixà de pregar el concurs de sos adversaris pera la organització de la rebuda de la Infanta, ja que necessitava persones que l'auxiliessin ab bona voluntat y nó sistemàtics obstruccionistes que li posessin entrebanchs. En Carbonell Soler li demostrà que a tots els regidors s'avisà a la meteixa hora, que no se ls podia avisar abans, que tot estava ben preparat pera rebre dignament a la Infanta entre quatre y cinch com se tenia noticia de que havia d'efectuarse la visita, y que si l'arribada s'precipitá per indicació del Govern Civil de la provincia y sense que's notifiqués el cambi de programa, cap culpa té l'Alcaldia de que hi hagués certa sorpresa y confusió als primers moments. Y En Querol, per fi, li digué que en lloch d'ofendres perquè se li prevenia que's portés el cotxe, havia d'agrair l'avertencia, puig ella implicava la suposició de qu'En Julià tindria prou delicadesa per no acceptar un carruatge llogat ab diners procedents d'una suscripció cuberta, en gran part, per enemics personals seus.

La revolcada fou superba, però com que la minoria caciquista-socialista estava disposada a moure-xibarrí, En Mitjans també volgué dirhi la seva. Ab veu cavernosa y fent trémuls dramàtics com en les grans solemnitats, repetí els mateixos plans de son cosí, y després, aprofitantse indelicadament de l'ausencia de S. A., tingué la poca aprensió d'atribuirli frases molèstes pera Sitges y sos representants, que si poden ser imaginades per un Mitjans no poden haver sigut dites per qui té una educació tan delicada com D.^a Isabel. Els nostres amichs Sr. Carbonell Mestre, Querol y Carbonell Soler rebutjaren valentment les grosseries del conxorxat y tant an ell com en En Julià els tiraren en cara el propòsit de ridiculisar la nostra vila y la respectuosa rebuda feta a S. A.

Aleshores un pseudo-periodista que's daleix per ser regidor, desde la tauleta de la premsa increpà a la Presidencia y desobeí l'ordre presidencial de que guardés la deguda compostura, devent ser tret del Saló per esvalotador.

Declarada prou discutida la proposició de l'Alcaldia fou aprovada, votant en contra—ni cal dirho!—els conxorxats Julià, Mitjans y Durán. Aquét, que no és repentista, fins després de la votació no s'adonà de que 'ns havia quedat a deure l'indispensable discurs-llauna, y eil que si, demana la paraula. El President li nega, ell la torna a demanar, y l'ún demanantia y negantia l'altre es passa una estona divertida. Tot d'un cop En Durán té una idea lluminosa: s'aixeca, pren la gorra, posa 'ls ulls de través y se'n va escales avall, exclamant que protesta de que no se li concedeixi la paraula y de que s'hagi expulsat son company esvalotador. En Julià y En Mitjans fugen darrera En Durán y la sessió continúa en pau y gracia de Deu.

S'acorda col·locar al vestibul de l'Hospital dues làpides commemoratives de la fundació y principals vicissituds del benèfic establiment, y oficial al «Patronat» invitantlo a encarregar-se'n.

L'Ajuntament s'enterà de que 'l dia 15 es celebraren ab satisfactori resultat els examens de fi de curs a les Escoles públiques de noys y de noyes, y s'aixeca la sessió a un quart d'una.

Els incidents promoguts pels conxorxats-caciquistes-socialistes en la darrera sessió, han sigut jocosament comentats per la gent de bon humor. Els socialistes y sos aliats, enfutimant-se fins a l'extrem d'anarsen del Consistori, per si la Infanta no havia sigut rebuda a temps! Es veu que a darrera hora els ha entrat fervor monàrquic an els correigionaris sitgetans d'En Pau Iglesias.

Desde que 'ls nostres socialistes van de brasset ab les

desferres caciquistes tot ho podem esperar d'ells: tot...
menos que se'ns tornessin monarquichs!

Y, ara que hi estan posats, a veure si 'ls del terceto
seran tan puntosos amb son company L'auradó en aixó de
no tornar al Ajuntament.

El bou per les banyes y l'home per la paraula.

Notes bibliogràfiques

EL SANT EVANGELI DE NOSTRE SENYOR JESUCRIST
Y ELS FETS DELS APÓSTOLS, traduïts al català
pel Dr. D. Marián Serra y precedits de una ex-
hortació del Sr. Bisbe de Vich.

Es la primera traducció catalana impresa y apro-
vada conforme per l'Autoritat eclesiàstica que surt a la
llum pública, donchs passavem els catalans per la
vergonja de tenir tan sols la traducció protestanta
que s'publicà en 1836. Tot el Clero il·lustrat capirà
fàcilment la importància que té la traducció al català
dels Sants Evangelis, qui formen la mèdula y substan-
cia de la predicació y catèquesis religiosa.

Tota persona mitjanament il·lustrada sab que no hi
ha bellesa moral comparable a la que tanquen les pà-
gines del Evangelí. El meteix Rousseau 'n deya: «La
sublimitat de les Escripures me encanta, la santetat
del Evangelí parla al meu cor. Recorreu els llibres
dels filòsofs ab tota sa pompa y fastuositat ¡qué petits
y miserables són al costat d'aquest llibre!»

¿Qui podrà ponderar, com se mereix, el mèrit de
aquest llibre, el més excel·lent que ha caigut en mans
dels homens, del qual son tants els panegiristes com
lectors ha tingut; llibre sempre vell y sempre nou,
com que gosa de la meteix immutabilitat de Deu; en
les pàgines del qual hi llegeix la humanitat ja fa vint
sigles, sense haver pogut amidar encara tot el fons
de sa inestroncable riquesa; llibre que omple el cor
de llum y de esperances y és la filosofia de la nostra
vida, el puntal y respatller de la nostra flaqueza,
l'esplendor del enteniment, la unció de l'ànima, la
alegria d'aquest desterro, el nus de les famílies, el
llaç de les societats, el far de les nacions y la salut del
món; llibre que conté l'art d'esser feliç aquí a la terra,
y que ensenya a adquirir la gloriosa immortalitat?

Donchs aquest llibre és el que se ofereix ara de
bell nou, traduït al català.

La traducció del Dr. Serra y Esturi se recomana
per la suavitat y senzillesa de la expressió, al ensems
que per son ajust al original llatí de la Vulgata.

Creyem que prestarà un gran servey al sacerdots,
com també contribuirà en gran manera a formar l'es-
perit dels qui prenguin la lloable costum de llegir tots
els dies un capítol del sagrat llibre, la lectura del
qual recomana la santa Iglesia als fidels per boca dels
Pontífexs supréms.

NOVAS

Segons llegim en la premsa de la capital, la idea
exposada pel Sr. Utrillo ha tingut, com ja era d'esper-
rar, una acollida en extrèm favorable entre'ls elements
indicats per l'objecte. Tant és aixís, que ja pot ben
donarse per segur que, mediant el concurs de tots els
aymants de l'Art y la Bellesa, el centenari del Greco
serà dignament commemorat en aquesta vila.

Una caritativa senyora, el nom de la qual resta
incògnit, no fa molt ha regalat al Sant Hospital
trenta hermoses banoes blanques destinades a
cubrir els llits dels malalts cobejats en aquell esta-
bliment benèfic.

També D.^a Isabel Bori de Bayarde ha regalat
una pessa de madapoland, de 20 metres, ab destí
a la confecció de prendes pera us dels malalts.

Tals donatius, que honren sobremanera a qui
els ha fet, constitueixen una prova inequívoca de
la simpatia, cada día més creixent, que existeix en
pro de aquella institució benèfica.

Procedents de Manzanillo (Cuba), han retornat
an aquesta vila, d'hont no feya gayre temps se
havien ausentat, els benvolguts compatricis donya
Concepció Virella y D. Antón Planas, als qui donem
la nostra benvinguda.

La família de nostre bon amic D. Estevé Barra-
china l'altre día fou agradablement sorpresa ab la
inesperada visita de la seva distingida germana
política D.^a Assumpció Esquiú de Ruiz y simpatichs
fills de aquèsta, Srta. Pilar y Andressin, omplint de
alegria aquella sempre tranquil·la llar.

Que siguin benvinguts y els resulti forsa grata
la seva estada a Sitges.

Es cada día major el número de famílies que
arriben de fora pera passar aquí la temporada de

Istiu disfrutant de les delícies de la nostra incom-
parable platja.

La hermosa Ribera y passeigs annexes, al vespre,
enllumenats profusament, es veuen en extrèm con-
correguts de gentada, desitjosa de respirar la
reconfortadora fresca que s'hi disfruta.

Y dalt al pintoresch «Pabelló de Mar», hont cap
comoditat hi fa falta, és cada día més grossa la
animació que hi regna; entregantse tot sovint l'ele-
ment jove a les delícies de la dansa.

Els funerals celebrats el passat dilluns en nostra
parroquial Iglesia en sufragi de l'ànima de la que
fou virtuosa senyora D.^a Lluïa Soler vda. de Soler,
es vegeren molt concorreguts, com ja era d'esperar
ateses les infinites bones relacions y simpaties de
que disfruta la família de la finada, a la qual
reiterem la expressió del nostre pesam.

El passat dilluns, día 15, es verificaren els exa-
mens de fi de curs en la Escola Nacional de nens
que dirigeix l'intelligent y incansable Mestre don
Esteve Barrachina.

Les proves a que l'Sr. Barrachina va sotmetre
als seus alumnes resultaren patent demostració dels
avensos dels meteixos, particularment en les dues
últimes seccions superior, que, malgrat tractarse
que cap d'ells arriba a la edat d'onze anys, demos-
traren en els seus exercicis perfecte coneixement
de les diferents assignatures del extens programa,
que consistia en Lectura, Escripura, Doctrina Cris-
tiana, Historia Sagrada, Gramàtica (ab exercicis
pràctichs de Ortografia), Aritmètica (ab problemes
a resoldre desde la suma a la regla de Aligació),
Instrucció Cívica, Agricultura, Industria y Comers,
Geografia general y particular d'Espanya, etc.

Lo que més va cridar l'atenció, com en anys
anterior, a la M. I. Junta local d'Instrucció Pú-
blica, fou el complet coneixement de la nostra
«Geografia local», de qu'és autor l'esmentat senyor
Mestre, describint ab asombrosa facilitat les nostres
montanyes, puntes, cales, platxes, etc. y demés
detalls del nostre terme municipal.

Presidí l'acte dels examens el Sr. President de
la Junta local de Instrucció Pública, Sr. Alcalde
D. Pere Carbonell Mestre; el primer y segon tinent
de Alcalde, D. Joaquín de Querol y D. Lluís de
Dalmau; les Vocals D.^a Soletat Puig de Matas y
D.^a Rosari Sans viuda de Amell; els Vocals senyors
Folch y Planas, D. Rafel Llopart y el Secretari del
Ajuntament, D. Claudi Mas y Jornet.

El cens escolar de aquest centre d'ensenyansa
ha ascendit en el present curs a 133 alumnes.

El brillant resultat dels examens, que va deixar
complacudíssim a la Junta, és justa recompensa
al zel y afany ab que realisa la seva cultural tasca
el Mestre Sr. Barrachina, secundat dignament pel
seu auxiliar D. Salvador Casamitjana; a un y altre
dels quals, ab tal motiu, felicitem.

A la tarda del meteix día la propia Junta assistí
als examens de la Escola nacional de noyes, que
dirigeix la infadigable Mestra D.^a Teresa Martí.

Certament són ben notables els avensos realitzats
per les alumnes de aquella Escola; resultant forsa
remarcables en les assignatures d'Escripura, Lec-
tura, Gramàtica y Aritmètica, de quines dugues
últimes les alumnes de les classes superiors feren
exercicis orals y escrits.

Demostraren grans coneixements, també, en les
de Doctrina, Historia Sagrada y d'Espanya y altres,
lo qual prova la cura ab que la senyora professora
até a la instrucció de aquelles noyes.

Además, varies petites alumnes recitaren ab
molta desinoltura dialechs apropiats al acte que s'
celebrava.

En ocasió dels examens, va organitzar-se una
notable exposició de treballs escrits, dibuixos y
labors, tot lo qual patentisà la bona tasca realitzada
durant l'any y les profitoses ensenyances rebudes
de la directora.

La Junta quedà sumament complacuda de la
labor realitzada per la Sra. Martí; lo qual la fa digne
del major elogi, donchs ha canviat per complet
l'aspecte de aquella Escola en lo que toca a la part
d'instrucció, y d'amable benestar gracies al cari-
nyo de la Junta d'Instrucció en embellirla.

Pera aquest vespre està anunciat en el «Pabelló
de Mar» un escullit Concert en el que hi pendran
part distingits artistes de la capital.

Nostre apreciat amic y comptarici el Dr. don
Magí Farrán acaba d'establir en el carrer de la Pa-
rellada, n.º 17, según pis, de la veïna població de
Vilafranca del Penadés, una Clínica Dental montada
a l'alsaria de les més modernes; per lo qu'és d'es-
perar que 'ls seus afanyes es veuran correspostos
degudament pe 'l favor del públich.

Ab molt de gust hem de fer constar que la foto-
grafia del clixé tipogràfic que avuy publicuem
és deguda al distingit jove D. Joseph Martino
Arroyo, qui galnatment ens l'ha cedida; per lo que
desde aquestes columnes li donem les més expressi-
ves gracies.

Per aquesta nit passada estava anunciada en el
teatró del Retiro la representació de la zarzuela «El
Conde de Luxemburgo» per la companyia que diri-
geix el notable primer actor D. Alfonso O. Tormo
y el Mtre. Sr. Casajuana.

Procedents de la Isla de Cuba, el passat dilluns
arribaren a aquesta vila els joves compatricis, molt
apreciats amichs nostres, D. Joseph Rovirosa Planas
y D. Jaume Mirabent Montané, als quals desitgem
que la seva estada entre nosaltres els resulti forsa
agradable.

Dimars passat se celebrà en el Cambril de la
Iglesia del monastir de Montserrat el casament de
la simpática senyoreta barcelonina Na Carme Jordà
y Cò ab M. Pól Gerber Jean, de París.

Foren padrins de boda, per part del nuvi, l'em-
inent compositor M. Pol Silva Herarde y de la nuvia
el conegut coleccionista anticuari don J. Dalmau.

Durant la cerimònia el padrí del nuvi M. Silva
executà escullides composicions improvisades en
l'armonium del Cambril.

Els nuvis foren presentats al P. Abat de Montse-
rrat, y al senyor bisbe doctor Laguarda, que's tro-
baven allí, els quals donaren la enhorabona als
nous casats.

La gentil parella ha sortit cap a París, ciutat
hont residirà.

Per excés de material ens veyem precisats a
guardar pera el número pròxim la publicació de
varis originals ja compostos, entre ells la relació
dels objectes darrerament rebuts pera la Tómbola
a benefici del Nou Hospital.

TUPINAMBA
TOSTADERO DE CAFÉ
AROMA CONCENTRADO con REAL PRIVILEGIO.
TODOS LOS CAFÉS DE ESTA CASA PUEDEN SER SOMETIDOS A UN RIGUROSO ANALISIS
Sucursal en SITGES:
JOSÉ BARTROLÍ, Nueva, 11

Gran Panadería Hispano-Americana

PAN premiado en la Exposición de Chicago con
medalla de oro : Diversos modelos de PAN y GA-
LLETAS todos exquisitos por su buena elaboración
— y superiores clases de harina. —

Pan de hoja exclusivamente para las comidas, a
10, 20 y 40 céntimos uno; de Pasta inglesa, propio
para desayuno; de Lyon blanco, especial para el
chocolate; Sevillano de rosca; de molde francés; del
país de todas clases : Además, los días festivos habrá
— Pan de Viena y Filipinas. —

Precio del Pan del País : a 3'80 pesetas arroba.

A. CARBONELL : Jesús, 4 ; SITGES

J. Amatller Tomas
Comercio de Azafrán
Mayor, 31, 2.º SITGES

Compañía Proveedora de Carnes ALEMANY (S. en C.)

Proveedores de S. E. el Doctor Laguarda, Obispo de Barcelona; de los Sres. «Badosa y C.^a» de Garraf; de la fábrica cementos de los Sres. «M. C. Butsers y Fradera» y otras altas empresas.

Domicilio social: San Francisco, 54: SITGES
saga Esta expende en sus mess de la Plaza Mercado cussisqia ria. carne de Ternera procedente de las famo-
anaderías de Galicia, á 1 peseta libra. m

Carnero á 0'70 ptas. los 400 gramos.
Cordero á 1 peseta los 400 gramos.

Cabrito á 1 peseta los 400 gramos.
Castrón á 0'60 ptas. los 400 gramos.

Mesas en la Plaza del Mercado, números 4, 8 y 9
Servicio domicilio por dependientes de la casa



POLVOS NOEL

Los médicos más eminentes los recomiendan para los escocidos de los niños, ardores, erupciones, granos, rojeces, grietas, sarpullidos, quemaduras y demás irritaciones cutáneas e higiene de la piel.

NOEL evita sudor y mal olor en pies y sobacos.
NOEL para los caballeros después de afeitarse es imprescindible, pues evita el ardor de la navaja y previene cualquier infección.

NOEL es lo mejor para la toilette de las señoras.
NOEL resulta indispensable después del baño.

NOEL es un excelente antiséptico el mejor de todos!
— EXIGIR LA MARCA —

De venta en todas las buenas Droguerías, Perfumerías y Farmacias.
Botes, presentación exquisita, ricamente perfumados, á 125, ptas. Botes corrientes, á 0'60 y 0'35 pesetas.

Unico agente en España y América: J. FAU, Mallorca, 184, Barcelona
Depositorio exclusivo para la venta en Sitges:
ISIDRO SABATE: Mayor, 5: drogueria

Sastrería de Ramon Martí

Cap de la Vila; Carrer Jesús, 2 y Angel Vidal
Trajes de dril, desde 10 pessetes a 60; de musselina, desde 30 a 55; de melton Bruniselda, a 80; y de última novetat a preus reduits.

Pantalons de corte fil y cotó, a preus inverossimils; ermites de fantasía, desde 7 a 45 pessetes.

Especialitat en cortes pera vestits pera senyora.

ALERTA TOT EL MONI

POLVO REGENERADOR
para fer pòndrer

!!3.000!! ous al any !!3.000!!
ab sols DEU gallines.

Primer y únich a España (patent per vint anys.)
Resultats sorprenents: Ponen tots els dies y en totes les estacions de l'any: fins en lo més crú de l'hivern. Nombrosos testimonis: Gasto insignificant: Demaneu follet explicatori: Exigín sumpre la marca «2 gallines negres» ab la firma de l'autor Dr. Donato Araujo.

Agent para Catalunya: J. FAU: Mallorca, 184: BARCELONA
Depositorio para la venta en esta villa:
D. ISIDRO SABATE: Mayor, 5, drogueria: SITGES

FRANCISCO YLL ALTÉS ENCARGOS RAPIDOS

SITGES: Parelladas, 58 y Cap de la Vila, 2.
BARCELONA: P. Gracia, 58, «La Manigua»
Asahonadors, 35, junto á la calle de la Princesa.

Targetes Postals: Paelladas, 9; Sitges

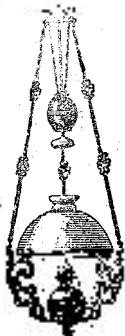
SOBRE-MONEDER

PERA LA CIRCULACIO DE VALORS EN METALLICH

Servey Postal Oficial, creat per Real Decret de 30 de Novembre de 1899

El Sobre-Moneder circula entre tots els pobles de la Península, Islas Balears, Canarias y Costas de África, y ahont no hi hagi Administració de Correos, están obligats a admétre a la circulació els carters y peatons rurals. El Sobre-Moneder és el medi més cómodo, sencill y segur pera remetre diner per correos certificat, desde cinch céntims fins a 50 pessetes, en qualsevol classe de moneda y en tota mena de fraccions. Ab el Sobre-Moneder s'evitan al públich las molestias de tots els sistemas de giros; no és necessari el requisit de coneixement y s'entrega pel carter en el domicili del destinatari, encare que sigui en el poblet més petit. Es indispensable pera encàrrechs al Comerç, suscripcions de periódichs, demandas de llibres, pensions, mesades, etc., etc. Unich que resol las dificultats de giro de petitas cantidades. El Sobre-Moneder té la garantía del Estat, que abona la cantidad declarada en cas de extravió. La Companyia Arrendataria de Tabacos té la exclusiva pera la venta del Sobre-Moneder; l'expén en tots els Estanchs al preu de 25 céntims y abona als seus expendedors el 10 per 100 de Premi de venta. Las demandas als Representants y subalterns de dita Companyia Arrendataria en cada Provincia.

Oficina: Serrano, 16: MADRID



Lampistería de LLUIS MARCET * Sant Pere, 11

Dipòsit de WATERS-CLOSETS

de totes classes, á preus baratíssims

Lavabos, Bidets, Calentadors y tota mena d' aparells sanitaris

En Alemania el público particular

compra la mayoría de lo que le hace falta al precio de fábrica. No hay razón porqué se paguen 50 Ptas. por una cosa, que comprada en el sitio á propósito resulta á Ptas. 30.—La casa abajo firmada ofrece al público español una nueva facilidad para comprar directamente de primera mano al precio original del fabricante **todo lo que se fabrica en Alemania** y muy especialmente los siguientes objetos:

Relojes de toda clase
joyería y platería
máquinas para retratar (desde 25 Ptas.)
cinematógrafos (desde 50 Ptas.)
máquinas para coser (desde 75 Ptas.)
máquinas para escribir (desde 100 Ptas.)
bicicletas (desde 75 Ptas.)
motocicletas (desde 300 Ptas.)
automóviles (desde 3000 Ptas.)
armas de toda clase
jémelos y lentes de última moda
muebles de toda clase
confección para Señora y Caballero

poniéndose en cuenta el precio original de coste. El beneficio de la casa consiste únicamente en 10 % que se aumentan el precio de coste mencionado.

Por ejemplo: N.º 10000 A, reloj de oro para Señora
precio de coste Ptas. 22'50
más 10 % » 2'50
precio de venta Ptas. 25 00

Se efectúan pedidos desde 25 pesetas en adelante
Facilidades de pago para personas de garantía
En todos los ramos susodichos hay constantemente objetos usados que por cualquier motivo se venden á precios excepcionales.—Una lista mensual de tales ocasiones se manda á

quien la desee. — Pídanse ofertas (incluyendo el sello para la contestación) á la casa

Arnold Feuer, Berlin-Charlottenburg, Gervinusstr, 24

Los respectivos catálogos con dibujos y precios se mandan contra envío de 1 peseta en sellos de correo que el hacer un pedido se deduce del importe. Indíquese el artículo que se desea.

OJO

Cartas para Alemania cuestan 25 céntimos. No se pueden admitir las cartas insuficientemente franqueadas.

OJO

Se admiten representantes serios



Camisería y Corbatería

32, BOQUERIA, 32

• BARCELONA •

GRAN ASSORTIT

en

camisas, corbatas, mocadors
y tots els articles pertanyents al ram

La Camisería que ven més barata
Especialitat en camisas á mida

- PHOSPHORRENAL - Robert -
RECONSTITUYENTE